

# La Pampa

REVISTA DECENAL ILUSTRADA  
FUNDADA EN EL AÑO 1892



VITORIA — Paseo del Prado

No. 1309  
AÑO XXXVII

Buenos Aires, Febrero 10 de 1930

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1388

# «LA BASKONIA»

REVISTA DECENAL DE LA COLECTIVIDAD EUSKARA DE LA AMÉRICA DEL SUR

FUNDADA EL AÑO 1893

**APARECE**  
Los días 10, 20 y 30 de cada mes

REDACCIÓN Y ADMINISTRACIÓN  
BELGRANO 1389 - Buenos Aires  
U. Telef. 4153 Rivadavia  
Dirigir la correspondencia al Administrador

**PRECIO DE SUSCRIPCIÓN**  
Capital Federal (por año)... \$ 8.- m/n.  
Provincias ..... 9.-  
R. Oriental y otras (por año) \$ 50 oro

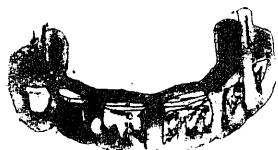
## CASAS RECOMENDADAS

ALPARGATERÍA  
Y ARTICULOS DE CANCHA **La Baskongada**

Vda. de M. García Gamborena y Navarro

Especialidad en Alpargatas a la española y a la baska  
Casa especial en Boinas, Palas, Pelotas, Shares, Fajas,  
Cuero de perro. Botas de vino. Hilo para Shares y  
goma para pelotas

**VENTAS POR MAYOR Y MENOR** Casa principal: Moreno 915  
al 919 - Buenos Aires



**Dr. Sebastián Luna**  
Cirujano Dentista

U. T. 2275, Rivadavia **Victoria 913**

## HERNIAS

No existen más cuando se usa un  
**REDUCTOR DORAT.**

El sistema más eficaz, que en treinta años de  
actuación, ha conseguido la reducción de milla-  
res de casos de Hernia, y sin la menor mole-  
stia para el herniado, que puede atender sus ocu-  
paciones habituales con toda comodidad.

**VISITENOS:** Nada le cuesta, y quedará para  
siempre tranquilo.

Remitimos gratis Catálogos

**Reductor «DORAT»**

ESMERALDA, 577 :: Buenos Aires

## Venta de una propiedad en San Sebastián

En la calle Prim, vendo hermosa propiedad,  
con salida al Paseo de los Fueros. Por infor-  
mes a M. Bozas Urrutia, "Diario del Pueblo".  
Tres Arroyos.

## ELEMENTOS DEL IDIOMA BASKO

Lecciones dadas en el Co-  
legio de Euskal-Echea de  
— — Llavallol. — —  
por el P. LEITZA

**Nociones Gramaticales,  
Ejercicios y Vocabulario.**

**Precio UN PESO**

Para pedidos por correo dirigirse  
a la Administración de «La Basko-  
nia» Belgrano 1389, Buenos Aires y  
al Colegio de Euskal-Echea, Llavallol  
F. C. S. agregando \$ 0.20 para  
franqueo.

## “La Economía Comercial”

Compañía de Seguros Generales

Ha trasladado sus Oficinas a

**MAIPÚ No. 71 (II)**

## Banco “El Hogar Argentino”

Bmé. MITRE 575 y FLORIDA 147

Sucursal «PUEYRREDON» - Pueyrredón esq. Santa Fe  
Capital \$ 50.000.000.- m/n.

**ABONA POR DEPOSITOS:**

A la vista 1 o/o anual

En Caja de Ahorros 5 o/o ..

A plazo fijo Convencional

Descuentos de letras y pagarés.

Préstamos Hipotecarios. Adelantos en cuentas corrientes.

Préstamos para construcción.

Administración de Propiedades.  
Cajas de Seguridad en Alquiler.

# LA BASKONIA

REVISTA DECENAL ILUSTRADA

AÑO XXXVII

FUNDADOR Y DIRECTOR:  
JOSÉ R. DE URIARTE

Núm. 1309  
Buenos Aires, Febrero 10 de 1930



## PALACIO CONSISTORIAL de BERMEO

Construido en la primera mitad del siglo XVIII, en pos de haber sido destruido el precedente en el lamentable incendio de 1722, cuyo tercer piso alto, o sea el último, ha sido levantado bajo la dirección del Arquitecto bermeano D. Pedro de Ispizua.

## NOTAS

### LA LLEGADA DE UNAMUNO

**T**RIUNFALMENTE llegó de su destierro de Hendaya a Irún el profesor don Miguel de Unamuno, que piense como piense, ha sabido mantenerse firme en sus convicciones, sin vender su conciencia al amo. No como otros, que les señala el dedo de la opinión, que han sabido acomodarse con toda frescura; pero circunstancias especiales que debían producirse, han hecho que la ganga no se prolongara.

Las informaciones telegráficas dicen que en Hendaya se le tributó una cariñosa despedida con un banquete que fué presidido por el alcalde, quien al final pronunció un cariñoso discurso, expresando su admiración por la integridad del hombre que supo sacrificarse serenamente por un ideal, lo mismo que otro ilustre hombre, Víctor Hugo, que estuvo desterrado en el país basko; dijo que "los hombres que saben imponerse a la fuerza y la crueldad defendiendo los principios amados de la libertad merecen el respeto y el aplauso de los pueblos".

Seguidamente, Unamuno se puso de pie, en medio de una calurosa ovación, para contestar al alcalde de Hendaya, elegido por la soberanía del pueblo,—como elegían los baskos,—y "no por real orden". Le significó la gratitud que guardará por Hendaya, que fué en la larga etapa de su destierro "un refugio como el de su propio hogar patrio", igual que Bilbao, su pueblo natal, y que Salamanca su cuna afectiva. Elogió al país basko pletórico de virtudes cívicas, derivando después en forma irónica contra los hombres de la dictadura que acaban de caer, empezando para España una era de preponderancia del poder civil.

Al terminar su discurso fué aplaudidísimo el señor Unamuno.

Terminado el banquete, se formó una columna presidida por el alcalde de Hendaya, asociándose a la espontánea comitiva el pueblo, que no obstante un tiempo pésimo, le acompañó hasta la frontera entre vítores entusiastas.

A su llegada al puente internacional, fué recibido por una multitud que le aclamaba incesantemente.

En Irún le fué ofrecido otro banquete que se vió muy concurrido, en el que hizo declaraciones políticas.

### HOMENAJE A LA MEMORIA DE JULIO CEJADOR

Se descubrió solemnemente en Madrid la lápida dedicada a la memoria del notabilísimo filólogo don Julio Cejador, colocada en la casa número 10 de la Glorieta de Quevedo, en la

que falleció el ilustre escritor, asistiendo al acto el rector de la Universidad central, varios catedráticos y otras personalidades.

La inscripción de la lápida dice lo siguiente: "En esta casa falleció el sabio filólogo don Julio Cejador (1874-1928), eminente historiador de nuestras letras y maestro del idioma castellano. Recuerdo de sus compañeros universitarios de España y América".

Terminada la ceremonia subieron los catedráticos al piso segundo de la casa, en el que habita una sobrina de don Julio Cejador, para saludarla respetuosamente y expresarla la admiración que sienten por la obra de Cejador.

Los baskos, debemos gran reconocimiento al sabio Cejador. Fué un gran admirador del euskera, y escribió enalteciendo a nuestro idioma muchas y bellas páginas, en sus interesantes y eruditos libros, en los que dió pruebas de los vastos conocimientos lingüísticos que poseía.

### LA COMISION BASKA DE PUBLICACIONES DE LOS COMITES PARITARIOS

La "Gaceta" de Madrid publica una real orden creando la Comisión Mixta de Publicaciones para las provincias baskongadas. Esta Comisión comprenderá los Comités paritarios de Alaba, Gipuzkoa, Navarra y Bizcaya, y su capitalidad será Bilbao.

La citada Comisión mixta será presidida por el delegado regional de Trabajo y sus miembros serán designados en la forma siguiente:

Tres representantes de la organización paritaria de Bilbao, dos patronos y dos obreros pertenecientes a la organización paritaria de Bilbao, con residencia en dicha localidad. Un vocal patrono y otro obrero de organización paritaria que contribuya a los gastos de la Comisión Mixta de Publicaciones.

Tres presidentes de las organizaciones paritarias de San Sebastián, Pamplona y Vitoria.

Un miembro de cada una de las Diputaciones, Ayuntamientos y Cajas de Ahorros, que contribuyan a los gastos de dicha Comisión.

Un director de Publicaciones, que será designado por la Comisión, y un secretario, que será de Bilbao.

### LA INSTRUCCION PUBLICA EN BIZKAYA

A fines del año próximo pasado se hizo pública una muy interesante estadística sobre la situación actual de la instrucción primaria en Bizcaya.

Según ella, cuenta actualmente la provincia con 827 escuelas primarias. De ellas son: sostenidas por el Estado (Nacionales), 463; por los Ayuntamientos (municipales), 216; 148 la Diputación (provinciales). Unidas a las de esta relación las ciento ochenta y tantas aproximadamente que funcionan, con carácter particular o fueron instituidas por algún patronato, hacen un total de más de 1.000.

Puédese, por tanto, afirmar que las atencio-



nes de la Instrucción Pública en Bizkaya están bien cubiertas.

Calculando en 400.000, en números redondos, los habitantes de la provincia, corresponde una escuela por cada 395. Ahora bien, y si vale para el caso la proporción que ofrece Bilbao (una matrícula escolar primaria de 15.000 alumnos, poco más o menos para una población de 155.000 habitantes), resultará que hay una escuela por cada 40 niños en edad escolar, aproximadamente.

Y el afán de nuevas instituciones de enseñanza primaria no solo no remite, sino que, por el contrario, va en consolador progreso. Prueba fehaciente de ello son las creadas en el último quinquenio, 170, de las cuales 79 son provinciales, 54 nacionales y 37 municipales; es decir, a 34 por año. O lo que es lo mismo: a casi 3 por mes.

Es este de la Instrucción Pública, un asunto de vitalísima importancia al que las autoridades deberían prestarle toda la atención que merece.



**EGUIA**, en Aya, partido en cuatro cuarteles: 1.º y 4.º de plata con una vaca roja andante en cada uno; 2.º y 3.º azules con sendas calderas de oro.

**EGUINO**, en Bizkaia, partido en mantel: 1.º de oro con un brazo armado con una espada desnuda en la mano; 2.º de plata con una caldera negra; 3.º manteladura, verde con cuatro cabezas de moros; orla de plata con un letrero con letras negras que dice: "Fide nunquam polluta."

PUEBLOS BASKOS



AZPILKUETA. (Baztán)

## Pasatiempos de un euskaldún de aldea

### II

Soy de opinión que las lenguas en su origen se fundaron por imitación, por impresión, y no creo que para construir las voces de la nuestra se reunieran en cónclave los lingüistas baskos y fuesen poniendo nombres a las cosas, teniendo en cuenta que la letra **i** significa penetrante, sutil, etc., y la **o** redondez, y la **d** extensión, fortaleza, etc., y que luego de bautizar la cosa con sujeción a estas reglas, anunciásemos por medio de la gaceta sus decisiones al pueblo para que así se guardase.

Pero volvamos a la orilla del río y oigamos cómo hablan las aguas. El lenguaje de éstas no siempre es igual, y si escuchamos sus armonías cuando bajan las pendientes y pasan por un lecho angosto, erizado de cantos y gruesas piedras, observamos que se expresan con precipitación, con bullicio, turbulentamente, mientras que si las vemos deslizarse en la vega suavemente sobre resbaladizas peñas habitadas a servir de fáciles conductoras al líquido elemento, susurran apaciblemente, levemente, con dulzura. No parece sino que allá en la montaña, al verse solas y contrariadas por los obstáculos que encuentran al paso, gritan y alborotan con la rudeza propia de tan agrestes parajes, y que al bajar al llano se educan y recatan sin atreverse a las rústicas demasías de las encañadas donde han nacido.

Por eso, según el sitio donde uno se detenga a escuchar, será distinto el ruido que se perciba, y, por tanto, no podrá éste trasladarse siempre a la voz humana de idéntica manera, sino que deberán emplearse distintas letras según que se quiera remedar el ruido turbulento que produce en los precipicios o el murmullo apacible y suave de más cómoda carrera.

No siempre solía haber unidad de pareceres entre nosotros, al querer remedar con la voz humana el ruido que escuchábamos atentos. Yo encontraba que las letras que mejor interpretaban el rumor del agua, según percibía mi oído, eran la **s** y la **r**, imponiéndose la **r** a la **s** en aquellos arroyos donde bajaba alborotando, y dominando la **s** a la **r** allí donde la corriente no era tan veloz y tumultuosa.

Si examinamos las palabras que distintos pueblos han creado para expresar los ruidos de las cosas o sea las voces onomatópicas que han formado para remedar el sonido de éstas, nos encontraremos con que tampoco ha habido conformidad exacta en las letras o sílabas que unas y otras emplean con el mismo fin. Así se ve que mientras el castellano dice, por ejemplo, que la oveja **bala** para imitar el ruido que produce este animal al emitir su voz, el baskuence dice "ardiak be egitendu", o sea "la

oveja hace be", lo que quiere decir que el castellano quiere imitar con la palabra **ba** lo que el baskuence remeda con la sílaba **be**. De la misma manera dice el castellano "el pájaro **pía**", mientras el baskuence dice "choriak **chiu** egitendu", o lo que es igual "el pájaro hace **chiu**", es decir, que la lengua castellana quiere imitar el canto del pájaro, con la palabra **piar**, mientras que el baskuence, con igual fin, dice **chiu**.

Del mismo modo dicen algunos que el gallo canta **kukurruku**, mientras otros dicen que canta **kikiriki**.

A continuación ponemos las distintas voces onomatópicas con que el baskuence, el latín y el castellano remedan la voz de diversos animales, para que se vea la conformidad que existe en algunas y la disconformidad que hay en otras.

El caballo **relincha**; latín, Hinnire; baskuence, Irrintzi.

El gato **maya** o **maulla**; latín, Clamare; baskuence, Miau; catalán, Miolar; francés, Miauler; italiano, Miagolare.

El toro **brama**; latín, Fremere; baskuence, Makakorroi.

El buey **muge**; latín, Mugire; baskuence, Marroi, orroi; sanscrito, Muj.

El burro **rebuzna**; latín, Rudere; baskuence, Arrantza.

El cerdo **gruñe**; latín, Grunnire; baskuence, Kurrin, irrin, kurrus.

La oveja **bala**; latín, Balare; baskuence, Be, beoya.

La cabra **bala**; latín, Balare; baskuence, Be, keke.

El cabrón **berrea**; latín, Miccire; baskuence, Be.

El perro **ladra**; latín, Latrare; baskuence, Zauñ (1), ihausi.

El lobo **aulla**; latín, Ululare; baskuence, Aiuma, aiñura.

La liebre **chilla**, **llora**; latín, Vagire; baskuence, Garrashi, intziri.

El ratón **gime**, **pía**; latín, Pipitare; baskuence, Irrintza.

La rana **croa**; latín, Coaxare; baskuence, Kar, kar.

El cuervo **grazna**; latín, Crocitare; baskuence, Kua.

La abeja **zumba**; latín, Bombitare; baskuence, Burrumba.

(1) No ignoro que esta voz no se emplea así, sino que se dice **zauñka** lo mismo para significar **ladrido** que **ladrando**, a mi juicio erróneamente. Zaldiaren **irrintzia**, el relincho del caballo. Nadie dice zaldiaren **irrintzika**, como no se dice tampoco **zaldiak irrintzi** egindu, el caballo ha relinchado, sino **irrintzi** egindu. Pero en cambio se dice **zaldia irrintzika** dago, el caballo está relinchando. De la misma manera debiera decirse **chakurraren zauñ** el ladrido del perro; **chakurrak zauñ** egindu, el perro ha ladrado, **chakurra, zauñka** dago, el perro está ladrando. Debiera decirse **zauñ** por ladrido, **zauñka** ladrando.  
**Ka**, denota acción y se traduce en este caso por un gerundio.

La gallina **cacarea**; latín, Crispire, currire; baskuence, Kakara; griego, Krekein.

El pájaro **pía**; latín, Pipire, pipiare, pililare; baskuence, Chiu.

La paloma **arrulla**; latín, Gemere; baskuence, Urrua.

M.

(Se continuará).

## Excursión de alabeses a Estella

Al comenzar el servicio de trenes especiales por la línea electrificada del ferrocarril de Estella a Vitoria, transportó a la ciudad nabarra a más de 1.500 alabeses que acudían para estrechar los lazos de amistad entre los dos pueblos. Todos los trenes llegaban a Estella repletos; los excursionistas eran recibidos en la estación con grandes pruebas de cariño y de entusiasmo, dándose repetidos vivas a las dos provincias y a los dos pueblos.

En tren especial llegaron los delegados del Ayuntamiento de Vitoria, los representantes de la prensa de la capital alabesa, acompañados de la banda de txistularis. En la estación fueron recibidos por estellesses y vitorianos, el alcalde y concejales de Estella y la banda municipal. El alcalde dió la bienvenida a los excursionistas, dirigiéndose todos a la Casa Ayuntamiento, a uno de cuyos balcones hubo de salir el alcalde de Vitoria para dar las gracias por el caluroso recibimiento de que habían sido objeto los vitorianos.

Al terminar su discurso el alcalde de Vitoria, volvieron a producirse las manifestaciones de entusiasmo con vítores y aplausos.

Luego, los excursionistas fueron obsequiados con un espléndido lunch.

La excursión fué aprovechada por los alcaldes de Vitoria y Estella para tratar de los turnos de los mercados y ferias. Se acordó que el mercado se celebre los martes en Vitoria, los jueves en Estella y los sábados en Pamplona.

A las seis y media de la tarde se inició el regreso de los excursionistas a Vitoria. A las ocho salieron los representantes del Ayuntamiento y de la prensa, siendo despedidos en la estación con iguales demostraciones de simpatía.

## IR A CONQUISTAR EL DESTINO

Recostada en el hombro de los vientos  
Como la hoja patinada de otoño  
O el vilano enloquecido de estío.

Ir,

Más allá del arco de todos los horizontes  
Donde la luna es la lámpara de un techo inmóvil  
Y la eternidad el musgo de la gruta,  
En que el misterio y la maravilla  
Mueven los husos del destino.

Ir,

Y recostar la cabeza sobre las rodillas de lo desconocido  
Mientras sutilmente las manos se hacen sabias tejedoras  
Y los ojos se aclaran de secretos.

Luego desandar los caminos  
Con el propio secreto apretado contra el pecho  
Y saber que en las rutas eternas  
Ya sólo se devanan sedas de amor y de triunfo.

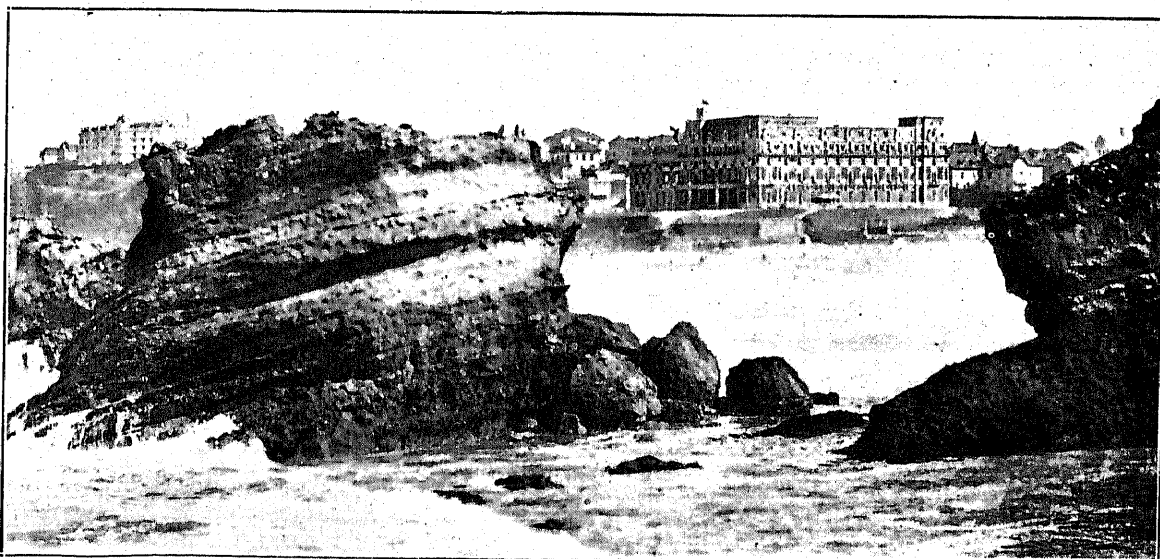
Desandar los caminos

Y llegar al puerto sorprendido del retorno

En un navío empavesado de púrpura

Y fulgurante de mástiles de oro.

Juana de Ibarbourou.



BIARRITZ. — Un bonito aspecto de esta bella localidad del Norte pirenaico

## Sociedad de Estudios Baskos

Ha celebrado en San Sebastián, su reunión trimestral, la Junta Permanente de la Sociedad de Estudios Baskos, que comenzó con el estudio de los problemas del caserío, acordándose la redacción de un cuestionario para establecer el estado de la población rural en todo el país basko para meditar convenientemente al respecto.

Se decidió que el homenaje a don Arturo Campión consista en la inauguración en la biblioteca de la Sociedad de un busto en bronce del mismo, verificándose aquélla con la apertura de los cursos de verano en junio próximo y llevando la voz de Eusko-Ikaskuntza en dicho acto, su presidente, señor Elorza. Se convino recordar que para dicho homenaje pueden dirigirse los donativos o simplemente las inscripciones a las oficinas de la Sociedad en el Palacio de la Diputación de Gipuzkoa, que se encargarían de hacerlas efectivas, o a cualquiera de los miembros de la Junta Permanente.

Trató a continuación la Junta de la organización de los cursos de verano y Congreso de Estudios Baskos, que se celebrarán en San Sebastián y Bergara, en 1930, sobre temas de arte popular. Se dió cuenta de que además de las dos becas concedidas para ellos por la Diputación de Alaba, ha otorgado otras dos la Diputación de Bizcaya y una el Ayuntamiento de Bilbao, decidiéndose recordar la conveniencia de que las demás corporaciones del país hagan consignaciones semejantes, que tan provechosas pueden ser para los jóvenes de las respectivas regiones y especialmente para los alumnos de las Escuelas de Artes y Oficios, en relación con los temas de los cursos y del Congreso.

Se dió cuenta de los acuerdos de la Federación Euskerista, que fueron puestos en ejecución, acordando la Junta de la Sociedad respectiva al Patronato del Premio Kirikiño, del que se trata de encargarle, que lo compartiría con las demás entidades a las que se deba su formación, con el propósito de aumentarlo y establecer su continuidad.

Celebró la Junta el éxito que han obtenido los temas que propuso para el concurso de Euskalerriaren Alde, por lo que se aumentarán de su cuenta los premios para otorgar uno a cada una de las satisfactorias producciones presentadas de "La Señora Cornelia", de Cervantes, en los dialectos bizkaino, gipuzkoano y nabarro, señalándose para el año próximo premios para la mejor traducción de otras novelas ejemplares y el mejor trabajo sobre temas de arte popular.

## ARTISTAS BASKOS

### Lorenzo de Biana, ha muerto

El último correo de nuestro país, ha sido portador de la triste noticia del fallecimiento del exquisito escultor Lorenzo de Biana. Artista de verdad, de temperamento sensible, amaba fervorosamente a su raza y en todas sus obras puso con preferencia toda su alma, por lo que fuese basko. Era un artista desinteresado, reñido con el mercantilismo.

Realizó bellísimos trabajos para la proyectada catedral de Vitoria, que de haberse construido aquella, hubieran llamado la atención sus primores. Por reproducciones fotográficas conocíamos muchos de aquéllos, que nos mostró el finado, cuando hace ya bastantes años realizó un viaje a este país.

De sus esculturas de carácter basko recordamos dos: la denominada "Euskadi", de sello alegórico que fué reproducida en estas columnas y "Gorularija" ("La Hilandera"), una de sus buenas obras.

Es muy lamentable, que la muerte nos haya arrebatado a un artista de valer, que supo emplear su sensibilidad y su talento en motivos que le inspiraban la raza y sus tradiciones por las que guardaba afecto hondísimo.

## LOS NACIONALISTAS INDIOS

Comunican de Lahoce que el pundit Madan Malaviya, jefe de los nacionalistas indios moderados, tiene intención de lanzar una declaración de independencia de la India, semejante a la de los Estados Unidos de 1876, si la India no obtiene la completa autonomía.

En el discurso que pronunció recientemente dicho jefe moderado en el Congreso nacional indio, afirmó que era enemigo de la política de violencia, pero que si los medios pacíficos no conseguían para el país el estatuto de los Dominios, no se opondría al empleo de los medios violentos. Si fracasasen ambos métodos estudiaría la cuestión de publicar la proclamación de independencia.

Las noticias de Lahora indican que la moción de Ganndhi reclamando la completa independencia ha hecho que el Congreso nacionalista se divida en tres sectores que opinan de modo diferente. Un grupo, el de Gandhi, que hasta el presente triunfa, pide la independencia absoluta y el "boycott" a la legislatura británica; otro grupo, el ala derecha de los congresistas, piensa que toda petición de independencia debe de ser aplazada hasta el mes de febrero, con el fin de que los partidos políticos puedan estudiar bien todos los aspectos



tos de la cuestión y de la situación resultante de la nueva interpretación de la llamada fórmula Swaraj; el otro grupo, de los nacionalista moderados, defiende la participación de los indios en la conferencia que debe celebrarse en Londres con las autoridades británicas.

## EL BERSOLARI

De ojos verdes, alto, de perfil prominente y afilado, boca femenina y con un sello muy marcado de raza, está el bersolari sentado en una mesa rústica con una jarra de txakoli a su lado.

Fulgura su mirada cuando canta y sonrío todo él al pronunciar un nombre sacrosanto.

Tienen a su frente un paisaje sentimental, hecho de todas las variaciones y accidentes del suelo basko, que parece en la armonía universal el canto de un verso libre.

No necesita más inspiración; en la Naturaleza que ha forjado su espíritu está el manantial de sus amores; y así, no tiene más que mirar y verterse en un raudal de estrofas que armonizan con los murmullos románticos de los bosques y de las selvas.

Le rodean buen número de abertzales, cuyo sentimiento nacional instintivo y luminoso presta vigor y lozanía a los vibrantes versos del noble bersolari. Todos los perfiles son como hechos a formón. Todos coinciden en una sola vibración, como lira monocorde que una mano henchida de libertad pulsara.

Están pendientes de su dulce sonido melancólico, que tiene sabor de monte verde y suave, que huele a hierba, siempre jocunda y húmeda, con un poco de salvajismo, de libertad que traen el espliego y el helecho.

También los montes son como notas de melodía del paisaje nacional. Por eso todo canta en nuestros valles; aún están en ellos palpitando de amor las estrofas de los que versificaron en los pasados siglos, cuando iban a lamentarse, dando su voz al viento, de la decadencia de la Patria, y añoraban como videntes o plañían como profetas una Baskonia radiante o una idea sin concreción.

Y pensando en esto, el bersolari canta. Floridos recuerdos brotan al conjuro de sus coplas; hay un epitalamio con el pasado y todos los oyentes vuelven la cabeza a sus ancestrales, invocados por los manes del poeta.

Una emoción profunda, como un mar en calma, rinde a los corazones; y un baserritarra soñador pide al poeta que repita su canción.

Y el poeta le contesta: "El ruiseñor no sabe repetir sus cantos; los improvisa en la noche misteriosa y callada; pero yo te cantaré una idea aún más hermosa".

Él improvisó: "Eres tú como mi sombra ¡oh Patria querida! conmigo te llevo dondequiera que voy; cuando canto, tú sueñas en mi voz; si miro a las estrellas, allí te veo reflejada, vestida toda de luz; en nuestro mar hermoso, como una esmeralda viva, te veo bañarte las noches de luna. Tú me haces soñar y amar siempre a todo lo nuestro. No estoy, pues, solo.

En tu regazo blando y amoroso descansará mi frente abatida y torturada cuando llegue mi hora suprema, y tus caricias serán para mí como un ensueño de eternidad".

## EN HONOR DE UN FILANTROPO



Monumento erigido en la Casa de Maternidad, de Bilbao, en memoria de D. Luis Briñas, generoso protector de aquella benéfica institución.

En el asilo de San Mamés, de Bilbao, se celebró una fiesta familiar, en honor de don Luis Briñas, que tanto ha contribuido a la mejora del establecimiento. Después de una ceremonia religiosa, se descubrió el busto del bienhechor, que se ha erigido en los jardines del establecimiento, cuya reproducción precede a estas líneas. Asistieron la Banda de Música y los coros de la casa. El presidente de la Junta de la Santa Casa de Misericordia, pronunció breves frases de elogio y agradecimiento. Se sirvió una comida extraordinaria a los asilados y luego hubo por la tarde velada y fiestas para los asilados.

Y calló el poeta, y quedó todo en silencio y pensativo, mientras, en los corazones se estaba forjando la idea inmortal que lleva al martirio y a la predestinación. Y del campo subía al cielo un himno de amor, cantado por las almas de los que murieron pensando en la Patria.

Adolfo de Larrañaga.



## Perrando Amezketarra'ren ateraldi ta gertaerak

### ARRKUMA TA DUROA

Ez dakigu zerrtarako baño, bein, besteren borrdatik arrkuma bat atera naiean zebillen Perrando. Kanpo-aldeetik barrura eskua sarruta, isetsetik eltzen zon arrkumiari ta langasaraño ekarri ere bai, baño tarre estuduna zan langa ori ta ezin atera zuan arrkuma kanpora. Berrtan utzi bear izan zuan.

Urrena aitortzera joan zanean, apaizak galdetuzion:

—Ia zazpigarrenean... ¿Ezer ostu al dezu?

—Ez jauna. Naia bai, izan det, ostutzekoa.

—Berrdin da, berrdin da... Ostu edo ostutzeko naia izan, berrdin-berrdin da... Ia, ia, nolakoa izan zan nai ori.

—Ara jauna... nagusiari arrkuma eraman bear nion eta... nereak txikitxoak zeuden-eta... beste borra batean aundiagoak ikusi nituan eta... andixe ostutzeko gogoa etorri zitzaidan. Langa-saraño ekarritzen nuan baño ezin atera, ta berrtan utzi nuan.

Gizona, gizona... Ori barrkatzeko duro errdibanako bi meza atera bearrean zera.

—¿Duroa eman bear, beraz?

—Jakifia.

—¿Orain ematea berrdin al da?

—Ez da bearrezkoa. Urrengo batean emango dirazu.

—Gaur ematea naigo nuke.

—Nai dezuna...

Perrando'k apaizak barrkamena eman zionean, eskua luzatu ta emakumien aitortokian dagon sareti duroa eskefi zion.

—Orrtik ez, orrtik ez—esan zion apaizak.

—Bai jauna, bai, emendik.

—Orrtik ezin aritu det, gizona.

—¡A!... Neri ere orixe bera gertatu zitzaidan arrkumarekin.

### ELBIAK ETA TXINTXARRIAK

Amezketarren izengoitia elbiak da; alegitarrena berriz txintxarriak.

Bein batean Perrando bai omen zijoan Alegi-ko kalean bera, osto batzuek zituan txotx bat eskuan zuala.

Alegi-tarr batek galdetu zion:

—¡Perrando! Eskuan daramazun txotx ori ¿elbiak izutzeko al dezu?

—Ez, ez. Zintzarrien miak ixilltzeko det.

## Como será el año 1930

### LAS PREDICCIONES DE UN ASTROLOGO INGLÉS

Cheiro, el famoso astrólogo inglés, que cuenta entre sus clientes a muchas altas personalidades británicas, formula las siguientes profecías para 1930.

Inglaterra firmará un tratado con los Estados Unidos, pero a consecuencia de la ruptura de su alianza, con otro país, sufrirá un gran quebranto en sus finanzas y en su industria.

La constitución inglesa será modificada y se producirán nuevas rebeliones en Irlanda.

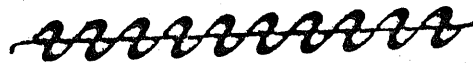
Es probable que haya elecciones generales y, que sean o no sean en 1930, darán una aplastante mayoría al laborismo.

Durante el tercer trimestre del año sufrirá la tierra grandes sacudidas sísmicas. El año 1930 será, en general, pacífico, si no es para Rusia, China y Japón que se verán envueltas en hostilidades.

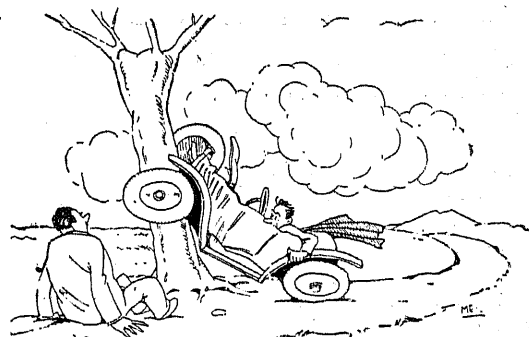
Alemania, a pesar de algunos movimientos revolucionarios, que serán reprimidos prontamente, continuará desenvolviendo con rapidez asombrosa su aviación comercial y su marina mercante.

Italia seguirá desenvolviéndose, porque está destinada a ocupar un puesto de primera fila entre las grandes naciones del mundo. Sin embargo, es casi seguro que la política exterior de Mussolini ocasionará la caída del régimen fascista. Pero el dictador no tiene porque temer a los asesinatos, ya que está destinado a morir en su lecho.

De España, nada dice, y ha perdido la oportunidad de predecir la caída de Primo de Rivera con gran pena de sus adulones.



### GAJES DEL OFICIO



—¿Pero no había visto usted lo peligroso de esta curva?  
—Sí, señor... por eso he seguido en línea recta.

Otro médico que dicen practica curas maravillosas

Los diarios de Viena consagran largos artículos al doctor Valentín Zeilois, de Galspach, inventor de un método original de diagnóstico, así como de otro de tratamiento de las enfermedades por la irradiación radio-activa.

El doctor Zeilois, que ha cumplido ya los 60 años, recibe diariamente 1.200 enfermos, y no cobra a cada uno más que el equivalente de peso y medio papel argentino; a los pobres los cura gratuitamente.

Es tal la fama de taumaturgo del doctor Zeilois, que a su casa llegan verdaderas multitudes y la pequeña población de Galspach, donde habita, se ha convertido rápidamente en una ciudad moderna pletórica de actividad.

Un periodista enviado a Galspach, describe pintorescamente el método curativo del doctor, y asegura que él le ha visto hacer curaciones maravillosas.

En cuanto al diagnóstico, el doctor Zeilois, emplea el péndulo sidérico, de moda actualmente en Alemania y cuyos movimientos, según dice el doctor, son preciosas indicaciones.

El doctor Zeilois explica su método curativo, que fué sancionado en Boston por el III Congreso de fisiólogos, del modo siguiente:

“Mi tratamiento consiste en una alianza de oscilaciones a alta tensión eléctrica (600.000 voltios) con una débil irradiación radio-activa. La acción biológica del radium se hace así más intensa y sin embargo, las células soportan mejor esta combinación que el efecto único del radio”.

ZELTZAK (Tentaziñoak)

Garbiñetxu'k ziltzakaz  
Biotza lez eukan,  
Ta autor-entzuliari  
Estu joan yakon.

—¡Jauna, ziltzak zirika  
Yabildaz biotza'n  
Ta autortzen nayatorko!...  
—Zotinka iñotzan.

—¿Zertzak ziltza dozuz ba?  
—¿Ziltzarik zer dodan?...  
¡Pantzeskatar lekaima  
Biotala joan!

—¿Ortik ezipayartortzu  
Txarrik apurrik be?  
—¡Bai... bai... nik... ez... kon... du...  
Egin gura neuke!...

Garbi-Nai.



PARA DESCUBRIR AL MENTIROSO

Según cuenta Pierre Millé en “Excelsior”, de París, el juez Keeler ha inventado una máquina para descubrir la mentira.

Consiste esencialmente en dos placas de cuero que se aplican a los costados del sujeto y un tubo de caucho que, arrollado al brazo, registra la presión sanguínea.

El inventor ha hecho la experiencia con un tal Meyer, acusado de asesinato. Este se declaraba inocente y negaba saber el paradero del cadáver. Se le aplicó el aparato, llamado Sie-detecter, mientras se le mostraba en un mapa los alrededores del lugar donde había residido la víctima. El aparato no decía nada y el acusado tampoco; pero cuando el juez puso el dedo sobre el lugar donde el asesino había tenido una casita, el aparato manifestó una modificación de la presión sanguínea: mas Meyer siguió negando.

Se repitió la experiencia y con el mismo resultado. Por fin se desvaneció y al volver en sí se enfureció y rompió el aparato, diciendo al juez: “Su truco ha dicho la verdad. ¡Yo lo maté!”

¿QUIEN SUEÑA MAS: EL HOMBRE O LA MUJER?

De “Novidades”, de Lisboa:

“¿Quiénes sueñan más a menudo, los hombres o las mujeres? Tal es el problema psicofisiológico que, desde hace mucho tiempo, se propone resolver un médico de Viena, especializado en esta clase de estudios cerebrales.

La respuesta ha sido ya publicada, a continuación de una larga serie de estadísticas sobre el asunto, en una revista austriaca.

Según tales estadísticas, de cada cien hombres sueñan solamente trece, al paso que, de cada cien mujeres, sueñan, claro está que cuando duermen, treinta y tres. Estas cifras se refieren a los que habitualmente tienen sueños. En cuanto a las de los que sueñan con alguna frecuencia, el número de hombres es el de veintisiete por ciento, mientras que el de las mujeres es el de cuarenta y cinco.

En general puede decirse que la mujer tiene una extremada propensión a soñar... incluso cuando está despierta.

Finalmente, de cada cien personas, nueve ignoran por completo lo que es soñar, y otras catorce sólo sueñan muy raras veces”.

SALVADO DE MILAGRO

Un marinero de Suva (islas Fiji) que formaba parte de la tripulación de una goleta que se fué a pique a causa de un huracán, a la altura de Wakaya, logró llegar a Nairai a bordo de una balsa que se construyó con tablas del baco hundido.

El marinero pasó nueve días sin comer ni beber y su estado al llegar a Nairai era verdaderamente espantoso. Sin embargo, se cree que podrá ser curado.

Todos los demás miembros de la tripulación de la goleta debieron de perecer en el naufragio, pues no se ha tenido noticia de ninguno de ellos. El marinero-

salvado no pudo declarar, al ser recogido, pues ha perdido el habla a causa de los padecimientos soportados.

### ECKENER VA A CONSTRUIR OTRO DIRIGIBLE GIGANTE

Dícese que el doctor Eckener dará próximamente comienzo en los talleres Zeppelin a la construcción de un nuevo dirigible de un volumen de 145.000 metros cúbicos, largo de 228 metros, con un diámetro máximo de 38 metros, provisto de ocho motores con un total de 4.240 caballos, capaz de desarrollar la velocidad media de 130 kilómetros a la hora.

### REPOBLADORAS DEL MUNDO

La mujer de un campesino de Portland, Maine (Norte América) Francesca Sangello, acaba de dar a luz un niño que hace el número veinticinco desde que contrajo matrimonio.

Francesca Sangello tiene cuarenta y dos años de edad, y se encuentra en magnífico estado de salud, por lo que es muy posible que continúe dando aún algunos herederos más al pobre campesino.

El matrimonio Sangello tiene tres parejas de hijos gemelos.

### LOS MENORES DE 14 AÑOS

El gobierno español ha dictado una disposición acertadísima que consiste en prohibir a los niños menores de 14 años a asistir a los toros y a los combates de boxeo.

Muy bien; sobre todo a la segunda barbaridad, que es la mayor de las barbaridades.

### LOS CHINOS Y EL HAMBRE

Afirma una reciente estadística, que durante el año último perecieron de hambre en China dos millones de personas. Y se agrega, que otros dos millones están condenados a sufrir igual suerte, por las malas cosechas de los últimos años que han creado una situación de espantosa miseria.

### SERVICIOS MEDICOS POR AVION

La Pan American Medical Association de Nueva York ha organizado un servicio médico por avión compuesto por cinco médicos y otros tantos cirujanos

que se trasladarán periódicamente a América del Sur y a América Central.

Este viaje de 10.000 kilómetros que en auto hubiera durado semanas enteras, sólo durará ahora doce días.

### UN INVENTO QUE SUPERA LOS RAYOS X

El "Sunday Express" anuncia que el nuevo descubrimiento del llamado "Rayo Blanco" utilizado ya en varios hospitales de Londres, dará resultados superiores a los rayos X, pues permitirá iluminar los tejidos desde el principio de la enfermedad.

### LAMPARA "MARAVILLOSA"

Informan de Chicago, que un fabricante de especialidades de cirugía llamado Cameron ha perfeccionado una lámpara capaz, según se dice, de dar resultados superiores a los de la radiografía. Dicha lámpara puede revelar puntos de congestión en los tejidos blandos después de un corto espacio de exposición, cosa que actualmente los rayos X no pueden revelar.

### ENTRE TIBURONES Y CANGREJOS

La dotación y los pasajeros del "Norwich City", un paquebot inglés, naufragado últimamente en el Pacífico, fué llevado a Sydney y han hecho el relato de las espantosas peripecias del naufragio que pueden rivalizar con las novelas de aventuras más audaces.

En torno al barco naufragado la mar estaba llena de tiburones, contra los cuales tenían que defenderse con hechas. Diez marinos arrebatados de cubierta por las olas fueron víctimas de estos monstruos, que los devoraban ante los ojos de los otros naufragos.

Al cabo de esfuerzos sobrehumanos, pudieron tomar tierra en una pequeña isla de Coral, en la que les esperaban nuevos horrores. Toda la parte costera de la isla estaba materialmente cubierta de cangrejos gigantes, cuyas pinzas alcanzaban hasta veinte centímetros de longitud. Entre estos crustáceos corrían ratas enormes.

Los naufragos tuvieron que levantar a toda prisa barricadas que les permitieran defenderse de tan peligrosos vecinos.

Después de cinco días de sufrimiento se presentó un barco, que los recogió y los trajo a Sydney.

### EN EL FRONTON DE AOIZ

El numeroso gentío que reproduce la fotografía, representa el momento del partido inaugural del hermoso frontón de Aoiz, cuya vista apareció en el número del 10 de enero de esta revista, como emplazada en Garralda, en vez de figurar en Aoiz, cuya confusión débese a la amable persona que tuvo la gentileza de facilitarnos la fotografía, que distraídamente estampó en el respaldo de aquella el nombre de Garralda en vez de Aoiz, a cuyo detalle nos atuvimos al reproducirla.

Será fácil, que dentro de poco surjan hábiles aficionados de nuestro peculiar juego en el nuevo frontón de Aoiz, donde hay



muchos aficionados al más esbelto deporte, genuinamente basko.



*Quien suscribe a "La Baskonia" a un pariente, a un amigo o un conocido, realiza una obra de cultura baska*

## NOTAS LOCALES

### Almanaque "LA BASKONIA"

Continuamos la reproducción de algunos conceptuosos juicios que a la prensa nacional le ha merecido nuestro Almanaque:

De "EL DIARIO NUEVO" de San Juan.

ALMANAQUE "LA BASKONIA". — Hemos recibido un ejemplar del Almanaque LA BASKONIA para 1930, que ha editado la revista decenal de ese mismo nombre en obsequio de sus lectores.

Se trata de una edición que ha de sorprender agradablemente a la numerosa colonia baska, residente en nuestro país, por su excelente presentación y el esmero con que han sido impresas las 138 páginas de que consta.

La portada en tricromía reproduce un florido patio de un caserío en plena montaña, en circunstancias que el abuelito da a conocer a su nieto las leyendas baskongadas que siguen de generación en generación.

Además del calendario y de las anotaciones astronómicas y geográficas, el almanaque que nos ocupa, trae un selecto texto de lectura, el que está compuesto por numerosos y amenos artículos literarios, como así de importantes trabajos de gran utilidad para los agricultores, ganaderos y tamberos.

La parte gráfica no es menos interesante, pues presenta gran cantidad de nitidos grabados con vistas de ciudades y poblaciones de las provincias baskongadas.

En resumen: el Almanaque LA BASKONIA es una publicación amena e instructiva que honra a la casa editora.

Agradecemos el envío del ejemplar referido.

De "EL DIARIO DEL PUEBLO" de Tres Arroyos.

ALMANAQUE "LA BASKONIA". — Con un celo inagotable, año tras año, desde hace muchos, el Almanaque editado por don José R. de Uriarte, fundador de LA BASKONIA, nos visita. Visita gratísima por la factura del Anuario, y por que recordamos a ese gran basko al que ni los sinsabores que producen las injusticias han podido doblegar en su baskofilia labor.

Al placer de tener en nuestras manos el simpático Almanaque, se une el agradecimiento por la amable dedicación. Por las dos cosas, muchas gracias al señor Uriarte.

### Club Basko-Argentino "Gure Echea"

Por decreto, ha sido concedida la personería jurídica a la Asociación (Club) Basko-Argentino "Gure-Echea", constituida en esta capital el 10 de agosto último.

### Accidente del vapor bilbaino "Alu Mendi"

En la isla Juncal sufrió un accidente el vapor bilbaino "Alu Mendi" que acababa de salir de Rosario, en lastre, con destino al puerto de Rotterdam.

Según las primeras informaciones, en circunstancias que dicho barco navegaba por las proximidades de la isla Juncal, a la altura del kilómetro 128, embió en un banco de arena, donde quedó varado.

Inmediatamente de llegada la noticia del accidente, salió para dicho lugar, a bordo de un remolcador, el capitán inspector de la firma Sota y Aznar, don Mario Lumbreras, quien ordenó que se achicaran los tanques del barco.

### El capitán Ruiz de Alda

Se encuentra en esta capital el capitán aviador

Ruiz de Alda, quien, como se recordará, actuó como jefe de ruta en el "raid" del avión "Plus Ultra".

### Nuevo frontón de Pelota Baska

En el Círculo de Obreros de Rosario, se va a inaugurar en breve un frontón para el juego de pelota.

Muy acertada la iniciativa de la Comisión Directiva, de proporcionar a sus asociados este medio de esparcimiento sano, por medio de uno de los deportes más bello y completo.

Ya que tanto se habla y tanta importancia se da al deporte en estos tiempos, el juego de pelota es el más conveniente, el más elegante y el más moral de cuantos se conocen.

### Accidente en la playa

La inspectora jubilada de instrucción pública señorita María Teresa de Basaldua, que se encontraba en Mar del Plata, acompañada de sus hermanas y sobrinitos, sufrió un accidente en la playa que le obligó a guardar cama unos días.

Ha regresado a esta capital, bastante repuesta, y en breves días más quedará totalmente restablecida.

### De veraneo

Partieron para Mar del Plata: Domingo Larraide y su esposa, señoritas Teodosia, Ana María y Mercedes Berraondo Arana, Dr. Rodolfo Arambarri, señoritas Marta Barrenechea, Elena J. Salazar, la señorita María B. Baruech, D. Eugenio Barrenechea y familia, señorita María Ernestina Labayen.

### Traslaciones

Para Rojas, partió el Dr. Alberto Iribarne.

—Para Chile: las señoritas María Elena y Ana Arabolaza y el señor Aristóbulo Arabolaza.

—Regresó a la capital federal, procedente de Italó, la señorita María Luisa Othondo.

—Partió para Concordia, la señorita Noemí de Basaldúa, donde pasará una corta temporada.

### Viajeros

Regresaron de Europa D. Luis Beristain y familia.

### Espectáculos inciviles

Los domingos, por la noche, ofrecen un triste espectáculo los tranvías que proceden de las proximidades de las canchas de football. Los coches repletos de individuos en pleno salvajismo, encaramados hasta por las ventanillas, gritando desafortadamente e insultando de la manera más socz a las personas que tramitan serenamente por las veredas, ofrecen un espectáculo que la policía debería tomar serias medidas para evitar semejante cañería.

También se repiten esas manifestaciones de incultura en los trenes del Ferrocarril del Sur en la línea local a Burzaco, donde grupos de pasajeros de la mayor incultura y grosería se divierten en molestar con actitudes y palabras indecentes a señoras y niñas.

### Compromisos y enlaces

En Almirante Brown, se llevó a cabo el enlace de la señorita Ernestina Delgado con el señor Pedro F. Estanga.

—En Carcarañá, se efectuó el enlace de la señorita Juana Oyarzabal con D. José T. Talaro.

—En Cañuelas, se realizó el enlace de la señorita Julia Juárez Fuller con el señor Carlos E. Mosotegi.

—Contrajo enlace la señorita Mónica Ugarriza Aráoz con el señor Mario Carpy.

—Tuvo lugar el enlace de la señorita María Esther Anchordoqui Bidart con el señor Leonardo Aráoz.

**Enfermos**

Se asiste en el Hospital Español nuestro antiguo suscriptor y estimado vecino de Arrecifes D. José María de Zabaleta, que a consecuencia de un accidente sufrió importantes lesiones. La intervención quirúrgica ha tenido afortunadamente un feliz resultado, por lo que el señor Zabaleta, que con este motivo ha sido muy visitado por sus numerosas relaciones, se encuentra en franca mejoría.

**D. Domingo Murua**

En Saladillo ha dejado de existir, a los 68 años de edad, nuestro estimado compatriota y consecuente lector de esta revista D. Domingo Murua, buen basko, apreciado por sus numerosas relaciones.

Era natural del bonito pueblo de Zaldibia, por el que guardaba gran afecto.

A su digna señora Josfa A. de Murua, enviamos el testimonio de nuestras condolencias, por la pérdida de tan excelente compañero.

**D. Edmundo Gandía**

Tras breve enfermedad dejó de existir en esta capital nuestro viejo amigo y compatriota D. Edmundo Gandía, que hace poco regresó de nuestro país, acompañado de su apreciable familia, después de permanecer en él una buena temporada.

Era natural de la antigua ciudad bizkaina de Orduña y estaba vinculado a la Argentina por antiguos afectos y las actividades comerciales que desarrolló durante una larga serie de años, de las que hace ya tiempo se hallaba retirado.

Bondadoso y correcto en sus procederer gozaba del aprecio de cuantas personas cultivaron su trato.

Con tan doloroso motivo, su distinguida esposa doña Enriqueta L. de Gandía, delicada escritora, y su hijo don Enrique de Gandía, destacado historiador y querido amigo, y colaborador nuestro, han recibido muchos testimonios de condolencia, a los que unimos los nuestros muy sinceros, en estos instantes de cruel tribulación.

**Necrología**

Dejaron de existir en esta capital: Antonio Erbiti, Guillermo Manuel Etxeberri Castañón, Francisca Echezaré de Gelache, Fanny P. de Zabala, María Angélica Iribarne, Juan H. Sorondo, Agueda E. de Aguirrezabala, José Bernardo Mendioroz, José Iturriaga, María Alduñín de París.

- En San Justo: Valentín Insaugarat.
- En La Plata: Antonio Martiarena.
- En Gobernador Udaondo: Luis Arrechea de Bengochea.
- En Mercedes (Bs. As.): Juan Pedro Oilhaborda.
- En Coronel Suárez: Domingo Inchauspe.
- En Comodoro Rivadavia: Pedro Lapitzaga.



ALABA

**NUEVA ASOCIACION**

Se constituyó en Vitoria la nueva Asociación de Antiguas Alumnas de la Normal, con el propósito de estrechar los lazos de compañerismo entre las alumnas y ex alumnas.

**MEJORAS URBANAS**

Se están realizando en Vitoria varias obras de mejoras urbanas. En la cuesta de San Francisco han sido levantadas las antiguas aceras, que serán sustituidas por nuevas baldosas. Aprovechando estas obras desaparecerá el saliente que existe junto a la imprenta de Iturbe. También han sido levantadas las escaleras de acceso a la parroquia de San Vicente, para comenzar las obras del nuevo pórtico.

**EL DERRIBO DE LOS CUARTELES**

Al fin, se ha dado comienzo a las obras de derribo de los viejos cuarteles de Vitoria. Después de tantas veces que se ha anunciado su demolición.

Las obras durarán tres años, y se espera que ellas remediarán en parte la crisis obrera que reina en la capital alabesa.

**JUNTA ACCIDENTADA**

La Junta celebrada en el Casino Artista Vitoriano fué muy borrascosa.

Se renovaban algunos cargos de la Directiva y se presentaron dos candidaturas, una de la Junta actual y otra de un grupo de socios, triunfando la primera y nombrándose presidente al señor Medrano.

**TIEMPO CRUDO**

El mes pasado hacía un tiempo muy frío en esta provincia. En Vitoria cayó una nevada y esto hizo que aún se intensificase más el frío reinante.

**IMPUESTOS QUE NO SE COBRARAN**

Las autoridades vitorianas han resuelto no cobrar este año los impuestos gravados a los toldos, marquesinas y escaparates.

Ni este año, ni nunca, deberían cobrarse impuestos tan absurdos.

**PELOTARISMO**

En el Frontón de Vitoria se juegan reñidos partidos de pelota, por excelentes pelotaris.

**MONUMENTO A FRANCISCO DE VITORIA**

El Ayuntamiento vitoriano ha acordado contribuir con 10.000 pesetas para la erección de un monumento a Francisco de Vitoria, al final de la calle que lleva su nombre y comienza el paseo del Prado.

**LOS "TXISTULARIS" VITORIANOS**

Los notables músicos juglares de Vitoria, realizan una excursión a Estella, con motivo de la celebración de la inauguración de los trenes de viajeros y hacer el recorrido total de la línea electrificada.

Los txistularis vitorianos fueron muy aplaudidos.

**EN VILLAMBROSA**

Una casa quedó completamente destruida por un violento incendio.

**BIZKAIA**

**LA DIRECCION DEL HOSPITAL**

La Junta de Patronato del Hospital civil de Bilbao acordó nombrar director del establecimiento al doctor Cesáreo Díaz de Emparanza.

**UNA CONFERENCIA**

Respondiendo a una invitación hecha por la Academia de Derecho y Ciencias Sociales, dió en Bilbao una conferencia don José Félix de Lekerika, quien desarrolló el tema "Sentido político del Estado corporativo".

Ante el numeroso público que se había reunido hizo una exposición del sistema corporativo implanta-

do en Italia que, muy hábilmente sintetizó.  
El conferenciante fué aplaudido.

**D. Ricardo de Uriarte**

En Barcelona, donde se encontraba actualmente, ha fallecido a la edad de 80 años, el venerable bizkaino D. Ricardo de Uriarte, padre político de nuestro buen amigo D. Emilio del Villar, capitán inspector de la poderosa firma naviera Sota y Aznar.

Era el finado, una especie de patriarca en el pueblo de Galdakano, querido y respetado por todos. Lector entusiasta de LA BASKONIA, muchas veces tuvo la gentileza de enviarnos noticias relativas al país basco y especialmente de Galdakano, pueblo de sus mayores cariños.



Sus restos fueron trasladados a Galdakano, en cuyo cementerio se les dió sepultura ante

un acompañamiento muy numeroso que lamentó su desaparición.

Sus hijas doña Concepción y doña Presentación y su hijo político don Emilio del Villar, han recibido con tan triste motivo numerosos testimonios de condolencia.

**LA INDUSTRIA HOTELERA**

En Bilbao se verificó una reunión para formar una Federación-Basko-Nabarra de la Industria Hotelera.

Luego de cambiadas algunas impresiones, la Federación quedó constituida.

Por de pronto, uno de los acuerdos tomados en la reunión, fué el de apoyar a la asociación de igual índole que acaba de fundarse en San Sebastián.

¿Y los clientes de los Hoteles no formarán también otra Federación en defensa de sus intereses?

**DOS PERGAMINOS**

En Getxo se expusieron dos pergaminos dedicados a Cándido Arriola y Pablo Ondiz de Lejona.

A este último se le tributará un homenaje de carácter popular, por su excelente gestión al frente de la Alcaldía.

**SEÑALES LUMINOSAS**

El Ayuntamiento de Bilbao trata de ensayar próximamente las señales luminosas para regular la circulación de peatones.

**DOS INCENDIOS**

Anoche se declaró un incendio en una casa del barrio de Nucedal, en Ortuella. Como el incendio amenazaba propagarse a la iglesia contigua y a otra casa, se pidió auxilio y acudió el vecindario con cuantos elementos contaba para el caso, evitando la propagación del incendio.

La casa en que se produjo el fuego quedó destruida totalmente.

—En un monte situado frente a Basurto se declaró también otro incendio que, a causa del fuerte viento reinante, tomó gran incremento, extendiéndose rápidamente.

Acudieron los bomberos de Bilbao con una hom-

ba grande y tras dos horas de eficaces trabajos consiguieron apagar el fuego.

**LA MORTALIDAD DEL GANADO**

Trátase de establecer en esta provincia el establecimiento del reaseguro contra la mortalidad del ganado.

Para estudiar este asunto se ha celebrado ya una sección en la Diputación.

**INAUGURACION**

Tuvo lugar en Bilbao, la inauguración del Instituto de Higiene Especial.

Asistieron las autoridades e invitados.

**OBRAS TERMINADAS**

Escriben de Bilbao, que se han terminado las obras del Campo de Volantín y su prolongación hasta la Salve, es decir, hasta el antiguo límite de las jurisdicciones de la capital bizkaina y Deusto.

A las obras de pavimentación de asfalto y embellecimiento del paseo, ha seguido la plantación de árboles que contribuirán al embellecimiento de aquel agradable tránsito.

**CONFLICTO OBRERO**

Ya vuelven a producirse los desagradables conflictos obreros que tantas perturbaciones y perjuicios han causado siempre.

Según una información telegráfica, el 7 del actual todo el gremio de pintores en obras de construcción se declaró en huelga, exigiendo el aumento de una peseta por día. Los yeseros se plegaron por solidaridad al movimiento y los albañiles dieron su conformidad para hacer lo propio, en el caso de que no se haya resuelto el pedido de los pintores.

La Unión de los Mineros, que representa a 6.000 hombres, votó una resolución por la que se pide la declaración de una huelga general en toda la provincia de Bizkaya.

Estos movimientos suelen responder siempre a los trabajos de los agitadores de oficio que viven a costa de los obreros sugestionados.

**APROBACION DE PRESUPUESTOS**

La Diputación ha aprobado el presupuesto ordinario para 1930, que importa 49.453.927,01 pesetas.

**SERVICIOS DE INCENDIOS**

Se van a establecer por iniciativa de la Diputación, servicios de incendios en los cinco distritos de Bizkaya con materiales de extinción de los más modernos.

**EN DIMA**

Por informaciones cablegráficas se sabe, que en momentos que el cura párroco oficiaba, en el pueblo de Dima, cayó una centella, dejándolo privado del conocimiento y herido con quemaduras. La chispa causó desperfectos en el templo.

Los fieles que asistían a la misa acudieron, asustadísimos, en ayuda del sacerdote, quien recobró el conocimiento y se halla herido, aunque no de gravedad.

**EN GETXO**

Se declaró un incendio, en la casa de D. Agustín de Mutiozabal.

**NECROLOGIA**

Dejaron de existir en Bilbao: José de Olacta y Urrutia y Joaquín de Urkijo y Ors.

—En Durango: Concepción Gorostiza de Arana.

—En Algorta: Matilde de Aqueche y Onaindi (viuda de Laka).

## GIPUZKOA

### EN RENTERIA

Con un fraternal banquete entre numerosos correccionarios se celebró el aniversario de la fundación del Círculo de la Coalición Liberal.

### EN EIBAR

En el magnífico frontón "Astelena" se celebró un gran partido de pelota como homenaje al ex pelotari Francisco Araño "Baltasar".

Contendieron los más destacados "ases" de nuestro deporte.

—La banda municipal dió dos conciertos públicos que fueron muy aplaudidos.

### EN IRUN

Pronto contará el Casino con un nuevo local confortable y de buen gusto.

### ¡UNA BARBARIDAD!

La ciudad de Fuenterrabía ha comenzado a construir una gran plaza de toros, cerca de los terrenos donde estuvo emplazado el campo de football de Amuté. Será de hierro y concreto con capacidad para diez mil espectadores.

Una sociedad, que no le importa un comino del buen nombre del país basko, realiza esa hazaña.

Está visto, que la industria del turismo, va a hacer un mal incalculable a las sanas y buenas costumbres del país.

Porque resulten favorecidas unas empresas de aventureros, no deben tolerar nuestras autoridades que se exploten en nuestro país espectáculos que dañan seriamente a la cultura.

### PRESUPUESTOS ORDINARIOS

La Diputación provincial ha aprobado los presupuestos ordinarios para 1930, que importan pesetas 24.098.918,05.

### CONCIERTO DE AÑO NUEVO

Con motivo del día de Año Nuevo, la Banda de músicos juglares municipal de San Sebastián dió un concierto en los soportales de la Casa Consistorial, con arreglo al siguiente programa:

1. Mendiko-Aizeak". — J. Olaizola.
2. "Azerketa". — Aramburu-Ansorena.
3. "Fandango", primera vez.—J. A. Errazkin.
4. Obra impuesta en Bilbao, 1929, primera vez.— E. de Gorosarri.
5. "Txistu Soñuak". — G. Butrón.
6. "Ariñ Ariñ", primera vez. — J. A. Erraskin.

Gustó muchísimo al público este interesantísimo concierto.

### CELEBRACION DE URTE BERRI

En los principales pueblos de la provincia se celebró la llegada del Año Nuevo jubilosamente.

### EN PASAJES

En las bodegas del vapor pequero "Euskal Erría", que acababa de regresar de los mares del Norte, donde pasó una temporada pescando bacalao, se produjo un incendio.

El fuego, que se inició en el departamento de redes y pinturas, se consiguió dominar, pero las pérdidas que ocasionó son considerables.

### EL ORFEON DONOSTIARRA

Después del sensible fallecimiento de su gran director Esnaola, el laureado Orfeón Donostiarra va a recomenzar su vida artística, algo paralizada por

la causa expuesta, en esta última temporada.

El maestro Sorozabal, que acaba de llegar a San Sebastián, procedente de Alemania, se ha posesionado interinamente de la dirección del Orfeón.

Como primera presentación de la masa coral se ha decidido la celebración de un concierto en uno de los teatros donostiarra, cuyo beneficio se destinará a perpetuar en debida forma la memoria del llorado maestro Esnaola.

En este concierto se interpretará música de las distintas épocas que integran la vida del Orfeón, viniendo a ser una exposición de la labor realizada por Esnaola.

### LA "UNION ARTESANA"

Esta veterana sociedad donostiarra ha celebrado asamblea general. D. Remigio Peña, fué nombrado presidente.

### EN LEZO

En breve se abrirá un nuevo establecimiento de artículos generales de comestibles y bebestibles en la calle Mayor, muy cerca de la basilica.

### EN IRUN

Se está desarrollando un ciclo de veladas en los salones de la sociedad "Buenos Amigos", a las que concurre numeroso público.

—El Círculo Tradicionalista celebró asamblea general extraordinaria para proceder a la elección de la nueva junta directiva.

—Tuvo lugar una bonita cabalgata de los Reyes, que recorrió las principales calles de la ciudad, que constituyó el encanto de los niños.

### EN BERGARA

El joven bergarés León Azpiazu, tuvo un rasgo de honradez, que fué merecidamente aplaudido.

Encontró en la vía pública, una cartera que contenía una fuerte suma de dinero en billetes de Banco.

En cuanto se hubo enterado quién era el dueño, sin pérdida de tiempo fué a entregársela.

Parece que en otra ocasión, tuvo idéntico gesto con otro dinero hallado en la calle. Resalta más la honradez de Azpiazu al tener en cuenta que no goza de desahogada posición pecuniaria.

—Un delegado de la Comuna de Asunción (Paraguay), hizo entrega al ayuntamiento bergarés de una placa conmemorativa al colonizador de la capital de la Asunción D. Domingo Martínez de Irala.

—El ayuntamiento ha acordado nombrar hijo adoptivo al doctor D. Román de Oyazabal.

### EN PASAJES ANCHO

Cariñosamente fué despedida de la vida de solteril, por un numeroso grupo de sus amistades, la señorita Pepita Aristizábal.

### EN ZARAUZ

En la sociedad "La Reja" dió el ilustrado y ameno doctor Juaristi, una interesante conferencia, que fué muy aplaudida.

### ACCIDENTE AUTOMOVILISTICO

Un automóvil cayó desde la carretera a la vía del ferrocarril de Irazzábal, en el kilómetro 54 de la línea de Bilbao.

El automóvil era de la matrícula de San Sebastián, que fué a chocar contra un poste del telégrafo y después contra un árbol.

El chófer resultó ileso y heridos los cinco viajeros que llevaba: Isidra Ostolaza, de 18 años de edad, y Serapia Aspe, de 21, sufrieron lesiones leves; Tomás Rodríguez, de Deba, de 18 años de edad y las jó-



venes Catalina Aspe, de Mendara, de 23 años, y Concepción Urkiri, de 19, de Motriko, sufrieron lesiones de bastante consideración.

Los heridos fueron trasladados al Hotel Iriondo, de Deba, donde fueron asistidos por los doctores Aramburu, Rementeria y San Sebastián.

El Juzgado instruye las diligencias de rigor.

### EN MONDRAGON

Dió un interesante concierto la notable violinista mondragonesa señorita Albina Madinabeitia, después de haber realizado una jira artística por las principales poblaciones de la península.

En el concierto de su pueblo, así como en los que ha dado en las ciudades que ha recorrido, fué ovacionada.

### LA UNIVERSIDAD DE OÑATE

La Diputación provincial ha acordado destinar 130.000 pesetas a las obras de restauración de la antigua Universidad de Oñate.

### PELOTARI QUE PROMETE

Los últimos diarios llegados de San Sebastián elogian la destacada actuación del pelotari Félix Murua, que acaba de alcanzar satisfactorios éxitos en el deporte basko, que cultiva brillantemente.

En uno de los recientes partidos que intervino en el frontón Astelena de Eibar fué muy aplaudido.

### EN EIBAR

Han sido derribados varios de los viejos árboles que durante veinticinco años adornaban la plaza principal, para cambiarlos por otros de más vistosidad.

### NECROLOGIA

Fallecieron en San Sebastián: Francisco Zumalakarregui, Juan Iriondo Arocena, Juana de Goyeneche y de la Puente, Antonia Jauregui Alzugaray, Elvira Errandonea Bolumburn, Francisco Sanz y Gofii, ex capitán de la Guardia Civil y ex jefe de la Guardia municipal de San Sebastián, Martina Mujika Odriozola, María Zinkunegi Ibarbia, Norberto Imaz y Arrieta, María Dolores Azurmendi Orbegozo, Fructuoso Eizmendi Alberdi, María Rekalde Echebeste, Francisco Ayestarán Aduriz, Josefa Segurola Illarramendi.

—En Pasajes: Luis Mendía Echezarreta y Claudia Larios Sanz.

—En Eibar: Martín Aristondo Zubizarreta.

—En Irún: Alejandra Martín.

—En Tolosa: Julianna Letamendia Olarra.

—En Ormaiztegui: Juan Ramón de Mancisidor.

—En Placencia: José Maiztegui Txurruka.

## NABARRA

### EN ARANO

Han sido favorecidos algunos vecinos con el premio gordo de la Lotería Nacional.

Al cura párroco le correspondieron 20.000 pesetas y al monaguillo 3.300 pesetas como resultado de una participación de una peseta que le regaló el referido sacerdote.

Es evidente que en el vecindario ha sido muy celebrada esta humorada de la Suerte.

### EN PAMPLONA

Como consecuencia de la caída de Primo de Rivera, de acuerdo con lo dispuesto en el decreto de amnistía del nuevo gobierno, han sido puestos en libertad veintidós oficiales de artillería que estaban encerrados en la prisión de la fortaleza, donde cumplían la

pena impuesta por el Consejo Supremo de Guerra y Marina, por haber participado en el movimiento revolucionario de Ciudad Real.

### EXPOSICION PICTORICA

En una de las galerías del Palacio Provincial, se inauguró la Exposición de pintores pensionados, figurando en ella buenas obras de arte, entre las que descuella un San Francisco de Asís, original de Pedro Lozano y un bello paisaje de Jesús Baciano, cuadro que piensa llevar también a la Exposición de Barcelona.

La Exposición, que ha sido muy visitada, ha merecido los elogios del público.

### APENDICE DE DERECHO FORAL

Una Comisión del Colegio de Abogados, ha entregado a la Diputación provincial un proyecto de Apéndice del Derecho Foral de Navarra, al Código civil, hecho por los señores Arbizu y Aizpuru.

### NEVADAS

En las montañas nabarras ha nevado copiosamente, dando al paisaje un aspecto imponente.

Con tal motivo, el frío que se siente es muy intenso.

### EN BARASOAIN

Se celebró la fiesta tradicional del 1.º de año.

Al amanecer, los músicos recorrieron las calles ejecutando alegres dianas.

Por la tarde se jugaron interesantes partidos de pelota entre los más afamados pelotaris de la localidad.

### EN VALTIERRA

Al entrar en el pueblo una camioneta, cogió entre la camioneta y la pared a los vecinos Teodoro Urmeneta y Melchor Zamane que resultaron seriamente heridos.

### EN AZAGRA

Los vecinos se sintieron reconfortados al terminarse el año 1929, que fué para ellos verdaderamente calamitoso.

Un violento fenómeno atmosférico destruyó por completo la producción del campo y una enfermedad aparecida en la remolacha vino a remachar las calamidades que han tenido que soportar los labriegos.

### DATOS ESTADISTICOS

El año próximo pasado, hubo en Pamplona 977 nacimientos y 946 defunciones, efectuándose 50 matrimonios.

### NECROLOGIA

Dejaron de existir en Pamplona: Julián Argaña, José Huarte, Isabel Oroz, Margarita Armendariz, Angel Abaurrea.

—En Oskoz: José Lizaso Urriza.

—En Elizondo: Escolástica Unciti.

## LABURDI, BENABARRE Y ZUBEROA

### AZKAINA

Gurè Larrun aldeko artzainak arras ketxu dabilta. Arrazoina ere hadute. Bortz etxetako artalden artean galdu dituzte 58 buru, guziak kabalarik ederrenetarik, bakotzak 150 libera balio izanez ere eldu zaiote 8.700 liberaren galtzea, eta oriek guziak, ganden uda erditik unat.

Errana den bezala — maiz iturrian dabilan pegarrak austeak irriskatzzen — ala-ala gertatu da.

Bada Larrungo mazelan arrobi bat, eta arrobi or-

tako buruzagi edo nagusiak bazituen ekar-araziak nonbeiko yende mota batzu unat, Portuges direlakoak. Erraiten ere omen zuten, Eskualdunak baino aintzez langile obeak zirela? eta merkeago bizi.

Bai-bai, aise ziren merke bizi, Larunen ardiak ebats, berritz inguruan ziren landetako kuya eta arbiekin salda egin, ardikia saldan, eta ardikia yaki.

Orai ageriko da Bayonako etxe artan plat bera izanen duten?

### OURDIGNARBE

Joan den urtian izan dira 6 ezkontze, 8 batein eta 23 eortzeta.

Ilen erroka luze izanik ere ez umen dira zombait lotsaturik; entelegurik eta algerik batere eztiela erakustera dotza.

### DONAPALEU

Feira egunean, euria ukan dugu. Euria, errana den bezala, Norbeitentzat beti goizegi eldu da. Egun ortan argatik bada bat baino geiago unkitua izan denik. Etxetik jelgitzen girenean, nai ginduko al bada dembora ederra edo bederen ateri. Gazteak nekez egonen dira etxean, baina urratsak nekezago eginen. Bertze batzu ez geiago gazte, etxean egonen dira, erranez obeko dutela igurikatzea, igurikatzen al dutenza geroz. Eta orra zendako, feira biaramonean merkaturat ekarri deraukuten, saltzeko gauza geiago. Sos egin dute; baina feira egunean, eskasa zelakote, gorago ziren.

—Argatik arratsean bazen irri. kantu eta irrintzina.

—Bei pareak egin du: 2.760. Ergi bakotzak: 860. Aratxeek, merkaturan berean: 7.50 kilo. Ala-ala atzarrek 5.50 kilo. Bortagoek: 8.20 kilo. Arratzen asi dira: zortzi libera, dozena.

### LAKARRE

Il izan zauku, egun autan Maddia Oyaraikoa.

Etzen oraino adin aundikoa, baina biontzia asualdian eri zuen, eta negu sartzeko otzek jo dute bear baino geiago.

### LEHUNTZA

Ur egitik ez urrun, Saint Martin de Seignanx gure Landes auzo errirat baziren egerriko bakantzen iragaiterak jinak aidetarat Biaudos-etik bi anai arreba, mutikoak amar bat urte, neskek zortzi.

Ezkaratz batean josteta nartzean, mutikoa oartu da arma bati zoko batean. Artu du eta arrebaren alderat klask egin lau hortz itxapetan zelarik. Zuurtzia eskasa, arma kargatua utzia an, begitartearen erdirat joan da karga guzia, eta atxi bakarrik erraiteko astirik gabe il da aur gaixoa.

### DONIBANE

Etxeberry familiako seme gazte Pierre Baionan da esposatua eta an ari beruna lanetan, plombier. Angelutik lanetik etxerat zolarik pirripitanen gainean, beribil batek aurdiki du eta igorri oldarrean suzko karro zerbeiti buruz. Iesi egin du berak. Agian bidaliko dute nor den biontz-gabe tzarra.

Sudarra pusketan, burua azkarki zaurtxua, ixter bat autsia eraman dute Lafoureade baitarat. Barnez egin bi de du usuak goiti buru mugnetarat. Senda uste andirik etzelakoan, here etxen artu nai ukan zuen familiak. Urtatsez cortzia da emen.

—Emengo arma saltzaille batek kolpatu zuen Altamira bizkondearen beribil gidaria eguerri bezperan errebolber bat ongi zaala erakusten ari zelarik. Etzuen uste kargatua zuela. Zortzi zilo tapatu zituzten ertzetan.

Ez du iardoki aal. Larumbat aratsaldean ilik, Baionan eortzia dute.

### PHAUSU

Jose-Maria Manterola Juanbordakoak minartu du Alzueten arrobian. Orma gesaldu delarik ari zen arrobia gaineko lurraren baztertzen, arrirat eltzeko.

Lerratu da eta arrokak beiti joan biderat. Ageri zuen bi besoetan ezurra autsia zuela Delay baitan miaturik zer ainean ziren autsiak, elgarretaratu dituzte ezurrak eta igeltsuan ezarri bi besonk.

Kamporateko zauririk ez baita, arta curri ez du eta etxean badagoxe sendatu arte. Amabortz urtetan elgarri lot erretx dire ezurrak.

### ENDAYA

Suertegaray familia, inguru ortako gisakoenetarik bat dolu minean dugu.

Asteartean il da ama, operazione andi baten ondorioz iruetan ogoi eta sei urtetan eta zortzian egerri bezperan eortzi dute aita iruetan ogoi eta amar urtetan.

## PILOTAZ

### I

#### Joko Zarrak

Leengo pilotako jokoa ziren: 1<sup>o</sup> Ederren ederrena, *Errebotia*. Joko untan jokatzeko, bear zen komuzki lau pilotari alde batetik plaza laburrian, eta hortz plaza luzian.

2<sup>o</sup> *Lalua*: Joko au pratikatua izan da Nuberran, Nafarruan, Baxenabarren, aintz gutiango Lapurdin errebotari aintz bazirelako Lapurdiko errietan, laxolarieri aise atxikitzen ziotenak. Joko untan ar diteke buruz buru, bi bien kontra, bat bien kontra, iru iruen kontra, eta lau lauen kontra, zer gisaz egin den.

Ez da baitez padako eskularruak izaita: esku uska ar diteke. Ikusi dut ola jokatzeko mendieko soropiletan.

3<sup>o</sup> *Trinkelian*, eskularru laburrekin, txirristian: baita meretzimendu pilota ibiltzia manera ortan.

4<sup>o</sup> *Esku-uska, bleka*, pelotan atzeko molde ori lengo laugarren gradan zen, egun leunian badaere.

### II

#### Lengo pilotari aipatuena

Leengo pilotari aipatuena izan dire: *Azantz*, *Cambokoa*, *Perkain*, *Aldudarra*, *Norberto*, *Saratarra*, eta bereziki *Gaskoina*, Azparnekon.

Zarren artean au zen aipatuena, 1853 an irabazi zuelakotz iru pilotari nafarrekin, Iatsuan, lau probenziaren kontra. Irungo plazan, egundaino Eskualerrian ikusi den partidarik andiena. Ikusi izan zen dirua zuonak dirua jokatzeko, etzuenak, zaldiak, azindak, ardiak, ots etzeko bear diren puskek. Gaskoinaren iru lagunetarik bat apezza zen, Murde Camio.

Partida orren ondotik Gaskoinak izan omen zuen presenta aintz. Errana da — itzaina zelakotz — jaun batek Baionan eman ziozkala dominiuk idi pare eder bat, akiloarekin eta orgekin.

*Nota*. — Probentziarreri ez baitzitzaizoten partida beren gogorat guki, zer egin zuten? Preseki Gaskoina pilotan ortutz ari zelakotz, katxeta itziak plazarat bota ziozkaten, baina unek plaza garbiarazi zuen.

Batzuek erran nai lukete, partida akabatu eta, Gaskoina karrosan sartu eta, zumbaiten iztriparen heldurrez Frantziako Pausurat (Behobie) etorri zela, baina orrekin jin zen batek erran daut ori ez dela egia: etzela karrosan sartu Pausun, baina oinez.

Aprendisteguy.

(Gero segida).